

¶ 3. Reyes, 31. Par. *Stationem, ó stationem suam.* Parece que la última expresion es mas conveniente.—*Suo....sua.* Palabras omitidas en los Reyes.—*Ad suscitandum y ad faciendum* son iguales en la substancia.—*Huius.* Pronombre omitido en los Paralipómenos.

¶ 3. Reyes, 32. Par. *Et stetit omnis populus in foedere.* Parece que á esto se refiere la expresion de los Paralipómenos: *Et stare fecit omnem qui repertus est in Ierusalem et Benjamin.* Es probable que se debiera leer: *in Iuda et Benjamin,* y que se han omitido las palabras *in foedere.* Inmediatamente se habla de los habitantes de Jerusalem en esta otra frase: *Et fecerunt habitatores Ierusalem iuxta foedus Dei patrum suorum.* Parece que la verdadera leccion es: *iuxta foedus Domini Dei patrum suorum.*

¶ 4. Reyes, 33. Par. El texto de los Paralipómenos comprende sumariamente en el ¶ 33 lo que hizo Josías para la reforma de su pueblo, pero el texto de los Reyes contiene una relacion mas circunstanciada, que se extiende desde el ¶ 4 hasta el 20.

¶ 5. Reyes. *Ut adolerent.* En el hebreo se lee *et adolevit* en lugar de *ad adolendum,* como parece que leyeron el intérprete sirio y San Gerónimo, autor de nuestra Vulgata.

§ XVII. TEXTOS PARALELOS.

IV. Reyes, XXIII.

21. *Et præcepit rex omni populo, dicens: Facite Phase Domino Deo vestro iuxta quod scriptum est super libro foederis isto.*

22. *Quia non factum est sicut Phase hoc a diebus iudicum, qui iudicaverunt Israel, et omnibus diebus regum Israel et regum Iuda.*

23. *Sed in octavo decimo anno regis Iosiae factum est Phase hoc Domino in Ierusalem.*

24. *Et etiam pythones et magos, et simulachra et idola et omnes abominaciones quae videbantur in terra Iuda et in Ierusalem, sustulit Iosias: ut suscitaret verba legis quae scripta erant super libro quem invenerat Helcias sacerdos in domo Domini.*

25. *Et sicut ille non fuit ante eum rex qui reversus esset ad Dominum in toto corde suo et in tota anima sua et in totis viribus suis iuxta omnem legem Moysis, et post eum non surrexit sicut ille.*

26. *Verumtamen non est reversus Dominus a furore irae suae magnae, quo succensa est ira eius*

II. Paralipómenos, XXXV.

1. *Et fecit Iosias in Ierusalem Phase Domino, et immolaverunt Phase in quarto decimo die mensis primi.*

2. *Et constituit sacerdotes in custodia suis, et confortavit eos in servitio domus Domini.*

3. *Et dixit levitis. &c.*

18. *Et non factum est Phase simile huic in Israel a diebus Samuel prophetae, et omnes reges Israel non fecerunt sicut Phase quam fecit Iosias, et sacerdotes, et levitae, et omnis Iuda et Israel qui inventus est, et habitatores Ierusalem.*

19. *In octavo decimo anno regni Iosiae factum est Phase hoc.*

20. *Post totum hoc quo restauravit Iosias domum, ascendit Nechao rex Aegypti ut pugnaret in Charcamis iuxta Euphraten, et egressus est in occursum eius Iosias.*

21. *Et misit ad eum nuncios dicens: Quid mihi et tibi, rex Iuda? Non adversus te venio hodie: sed ad domum (aliam) bellum meum: et Deus dixit ut festina-*

IV. Reyes, XXIII.

II. Paralipómenos, XXXV.

*in Iudam super omnibus irritationibus quibus irritavit eum Manasse.*

27. *Et dixit Dominus: Etiam Iudam removebo a facie mea, sicut removi Israel, et reprobabo civitatem hanc quam elegi, et domum de qua dixi: Erit nomen meum ibi.*

*rem: Cessa tibi a Deo, qui mecum est, et ne disperdat te.*

22. *Et non retraxit Iosias faciem suam ab eo, sed ad pugnandum cum eo mutavit se, et non audit ad verba Nechao ex ore Dei, et venit ut pugnaret in campo Mageddo.*

23. *Et iaculaverunt iaculatores in regem Iosiam, et dixit rex servis suis: Transferte me, quia vulneratus sum valde.*

24. *Et transtulerunt eum servi eius de curru, et ascendere fecerunt eum super currum secundum, qui erat ei, et duxerunt eum in Ierusalem, et mortuus est, et sepultus est in sepulchris patrum suorum, et omnis Iuda et Ierusalem lucebant super Iosiam.*

25. *Et lamentatus est Ieremias super Iosiam et dixerunt omnes cantores et cantatrices in lamentationibus suis super Iosiam usque hodie, et dederunt ea in statutum super Israel: et ecce ea scripta sunt in lamentationibus.*

28. *Et residuum rerum Iosiae, et omnia quae fecit, nonne ipsa scripta sunt super libro verborum dierum regum Iuda?*

29. *In diebus eius ascendit Pharaon Nechao, rex Aegypti, adversus regem Assyriae iuxta flumen Euphraten, et ivit rex Iosias in occursum eius, et occidit eum in Mageddo, cum vidisset eum.*

30. *Et in curru transtulerunt eum servi eius mortuum de Mageddo, et adduxerunt eum in Ierusalem, et sepelierunt eum in sepulchro suo....*

26. *Et residuum rerum Iosiae, et pietatum eius sicut scriptum est in lege Domini.*

27. *Et res eius primae et novissimae: ecce ipsa scripta sunt super libro regum Israel et Iuda.*

NOTAS.

¶ 21. Reyes, I. Par. En tres versículos refiere sumariamente el texto de los Reyes lo concerniente á la Pascua celebrada por Josías el año décimo octavo de su reinado; pero el texto de los Paralipómenos hace en diez y nueve versículos una relacion mas circunstanciada.

V. 23. Reyes, 19. Par. *Regis ó regni*. Este parece mas conveniente. Los cinco VV siguientes de los Reyes no tienen paralelo en los Paralipómenos, si no es el 28 que corresponderá á los VV 26 y 27., pero ántes se habla de la expedicion de Neco.

V. 29. Reyes, 20. Par. Tambien es muy conciso el texto de los Reyes, que refiere en dos versos la expedicion en que murió Josías, cuando en los Paralipómenos se expone con mas particularidad en seis.

V. 21. Par. *Venio*. En el hebreo está una palabra que los Rabinos toman en el sentido del pronombre personal *tu*, pero los intérpretes antiguos juzgan que se debe traducir *venio*, porque ella es el participio *veniens*, al que probablemente se unia el pronombre *ego*, omitido tal vez por la falsa idea de los Rabinos, que leian *ego tu* en lugar del hebraismo *ego veniens*, equivalente á *venio*.

V. 22. Par. *Mutavit se*. Se supone que esto significa que se disfrazó, pero lo que sigue prueba que fue reconocido, pues los enemigos se dedicaron á tirarle. Parece que los Setenta leyeron: *confortavit se*: se afirmó en la resolucion de atacar á Neco.

V. 25. Par. *Et dixerunt*, sin expresar lo que se dijo. Es probable que se debe leer *et psallerunt*: cantaron sus lamentaciones.

§ XVIII. TEXTOS PARALELOS.

IV. Reyes, XXIII.

30. .... *Et tulit* populus terrae Ioachaz filium Iosiae et *unxerunt eum*, et regnare fecerunt eum pro patre eius.

31. *Filius viginti et trium* annorum erat Ioachaz, cum regnavit, et tribus mensibus regnavit in Ierusalem: *et nomen matris eius Amutal filia Ieremiae de Lobna*.

32. *Et fecit malum in oculis Domini, iuxta omne quod fecerunt patres eius*.

33. *Et ligavit eum Pharaon Nechao in Rebla in terra Emath, in regnando in Ierusalem, et dedit mulctam super terram centum talenta argenti et talentum auri*.

34. *Et regnare fecit Pharaon Nechao Eliacim, filium Iosiae, pro Iosia patre eius, et vertit nomen eius Ioakim, et Ioachaz tulit, et venit in Aegyptum, et mortuus est ibi*.

35. *Et argentum et aurum dedit Ioakim Pharaoni: verumtamen, aestimavit terram ad dandum argentum iuxta os Pharaonis: unus-*

II. Paralipómenos, XXXVI.

1. *Et tulerunt* populus terrae Ioachaz filium Iosiae, et regnare fecerunt eum pro patre eius in Ierusalem.

2. *Filius trium et viginti* annorum erat Ioachaz, cum regnavit, et tribus mensibus regnavit in Ierusalem.

3. *Et amovit eum rex Aegypti in Ierusalem, et mulctavit terram, centum talenta argenti et talentum auri*.

4. *Et regnare fecit rex Aegypti Eliacim, fratrem eius, super Iudam et Ierusalem, et vertit nomen eius Ioakim, et Ioachaz fratrem eius tulit Nechao, et induxit eum in Aegyptum*.

IV. Reyes, XXIII.

*quisque iuxta aestimationem suam: exegit argentum et aurum a populo terrae ad dandum Pharaoni Nechao*.

36. *Filius viginti et quinque* annorum erat Ioakim cum regnavit, et undecim annis regnavit in Ierusalem, *et nomen matris eius Zebida filia Phadaia de Ruma*.

37. *Et fecit malum in oculis Domini iuxta omne quod fecerunt patres eius*.

II. Paralipómenos, XXXVI.

5. *Filius viginti et quinque* annorum erat Ioakim cum regnavit, et undecim annis regnavit in Ierusalem, *et fecit malum in oculis Domini Dei sui*.

NOTAS.

30. Reyes, 1. Par. *Et tulit ó et tulerunt*. Ambas son convenientes, pero la segunda es mas conforme al genio de la lengua hebrea.—*Et unxerunt eum*. Expresion omitida en los Paralipómenos.—*In Ierusalem*. Expresion añadida en los Paralipómenos, que proviene tal vez del V siguiente.

V. 31. Reyes, 2. Par. *Filius viginti et trium annorum*, ó *trium et viginti annorum*. Es probable que la verdadera leccion es *trium et decem*, por lo que debe conjeturarse que esta era entónces la edad de ese príncipe, el menor de los cuatro hijos de Josías, y aun la construccion lo supone, pues en el hebreo los números menores se expresan ántes del diez y despues del veinte, y ya se sabe que en ese idioma no hay mas diferencia entre diez y veinte, que la que hay entre el singular y el plural.—*Et nomen matris eius Amutal*. Esta expresion y el V siguiente se omiten en los Paralipómenos. La Vulgata la llama *Amital*, y así se nombra en el capítulo siguiente V. 18. del texto hebreo.

V. 33. Reyes, 3. Par. *Et ligavit eum*, ó *Et amovit eum*. Pueden haberse confundido estas expresiones. La primera se refiere á lo que se dice despues sobre la ida á Egipto, y la segunda podria estar bien en el texto de los Paralipómenos, pero no en el de los Reyes; en vez de que la otra conviene á ambos, supliendo lo que tal vez falta en los Paralipómenos, y está expreso en los Reyes.—*In Rebla*. En los Paralipómenos no se expresa esta circunstancia, ni puede ponerse subsistiendo la expresion *ligavit eum*.—*In regnando*. Los Rabinos convienen en que se debe leer *a regnando*, es decir, *ne regnaret*.—*In Ierusalem*. Esta expresion de ambos textos se une bien en los Reyes con *ne regnaret*, pero en los Paralipómenos no puede juntarse con *amovit eum*, porque era preciso suponer que se habia puesto *in* por *ab*, ó mas bien que se debia leer como en los Reyes, *ne regnaret in Ierusalem*, lo que se avendria igualmente con *amovit* y *ligavit*.—*Et dedit mulctam ó Et mulctavit*.

V. 34. Reyes, 4. Par. Podian reunirse las expresiones *Pharaon Nechao* y *Rex Aegypti*.—Lo mismo podia hacerse con las expresiones *fratrem eius* y *filium Iosiae*.—Tambien podian reunirse *Pro Iosia patre eius* y *super Iuda et Ierusalem*.—*Fratrem eius et Nechao*. Expresion omitida en los Reyes.—*Et venit ó Et induxit eum*. Puede ser que se hayan confundido, y que la primera provenga de la segunda.—*Et mar-*

tuus est ibi. En los Paralipómenos se omite esta expresion, y el v̄ siguiente.

v̄ 36. Reyes, 5. Par. *Et nomen matris eius &c.* Palabras omitidas en los Paralipómenos, en los que no se expresan los nombres de las madres de los últimos Reyes.

v̄ 37. Reyes, 5. Par. *Dei sui.* Expresion omitida en los Reyes.— *Iuxta omne quod fecerunt patres eius.* Palabras omitidas en los Paralipómenos.

§ XIX. TEXTOS PARALELOS.

IV. Reyes, XXIV.

1. In diebus eius ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis: et fuit ei Ioachim servus tribus annis, et reversus est, et rebellavit contra eum.

2. Et misit Dominus in eum turmas Chaldaeorum et turmas Syrorum, et turmas Moabitarum, et turmas filiorum Ammon, et misit eos in Iudam ad perdendum eum, iuxta verbum Domini quod locutus fuerat per manum servorum suorum prophetarum.

3. Utique iuxta os Domini factum est in Iudam ad amovendum a facie sua pro peccatis Manasse iuxta omne quod fecerat.

4. Et etiam sanguinem innocentem quem fuderat, et repleverat Ierusalem sanguine innocenti, et noluit Dominus condonare.

5. Et reliquum rerum Ioachim, et omne quod fecit, nonne ipsa scripta sunt super libro verborum dierum regum Iuda?

6. Et recubuit Ioachim cum patribus suis; et regnavit Ioachim filius eius pro eo.

7. Et non adiecit ultra rex Aegypti ut egrederetur e terra sua: quia tulit rex Babylonis a torrente Aegypti usque ad fluvium Euphraten, omne quod fuerat regi Aegypti.

8. Filius octo decem annorum erat Ioachim, cum regnavit, et tribus mensibus regnavit in Ierusalem: et nomen matris eius Nohesta filia Elnathan de Ierusalem.

II. Paralipómenos, XXXVI.

6. Adversus eum ascendit Nabuchodonosor rex Babylonis: et alligavit eum compedibus ut abduceret eum in Babylonem.

7. Et de vasis domus Domini invenit Nabuchodonosor in Babylonem, et posuit ea in palatio suo in Babylone.

8. Et reliquum rerum Ioachim, et abominationes eius quas fecit, et quod inventum est super eo, ecce ipsa scripta sunt super libro regum Israel et Iuda, et regnavit Ioachim filius eius pro eo.

9. Filius octo annorum erat Ioachim cum regnavit, et tribus mensibus, et decem diebus, regnavit in Ierusalem, et fecit malum in oculis Domini.

IV. Reyes, XXIV.

9. Et fecit malum in oculis Domini iuxta omne quod fecerat pater eius.

10. In tempore illo ascendit servi Nabuchodonosor regis Babylonis in Ierusalem, et venit civitas in obsidionem.

11. Et venit Nabuchodonosor rex Babylonis adversus civitatem, et servi eius obsidebant eam.

12. Et egressus est Ioachim rex Iuda ad regem Babylonis, ipse et mater eius, et servi eius, et principes eius, et eunuchi eius: et tulit eum rex Babylonis, in anno octavo regni sui.

13. Et eduxit inde omnes thesauros domus Domini et thesauros domus regis et concidit omnia vasa aurea quae fecerat Salomon rex Israel in templo Domini, iuxta quod locutus fuerat Dominus.

14. Et transtulit omnem Ierusalem, et omnes principes et omnes fortes exercitus, decem millia in transmigracionem, et omnem fabrum et clusorem non reliquit praeter pauperes populi terrae.

15. Et transtulit Ioachim in Babylonem, et matrem regis, et uxores regis, et eunuchos eius, et optimates terrae abire fecit in transmigracionem a Ierusalem in Babylonem.

16. Et omnes viros exercitus septem millia, et fabrum et clusorem mille, omnes fortes facientes bellum: et adduxit eos rex Babylonis in transmigracionem in Babylonem.

17. Et regnaret fecit rex Babylonis Mathaniam patrum eius pro eo, et vertit nomen eius Sedeciam.

IV. Reyes, XXIV.

18. Filius viginti et unius annorum erat Sedecias cum regnavit: et undecim annis regnavit in Ierusalem,

II. Paralipómenos, XXXVI.

10. Et in reversione anni misit rex Nabuchodonosor, et abduxit eum in Babylonem cum vasis desiderii domus Domini: et regnare fecit Sedeciam fratrem eius super Iuda et Ierusalem.

II. Paralip., XXXVI.

11. Filius viginti et unius annorum erat Sedecias cum regnavit, et undecim annis regnavit in Ierusalem.

Jeremías, LI.

1. Filius viginti et unius annorum erat Sedecias cum regnavit, et undecim annis regnavit in Ierusalem,

## IV. Reyes, XXIV.

et nomen matris eius  
Amital filia Ieremiae  
de Lobna.

19. Et fecit malum  
in oculis Domini iuxta  
omne quod fecerat  
Ioakim.

20. Sed super ira  
Domini factum est in  
Ierusalem et in Iudam,  
donec proiceret eos a  
facie sua: et rebellavit  
Sedecias adversus re-  
gem Babylonis.

## II. Paralip., XXXVI.

12. Et fecit malum in  
oculis Domini *Dei sui*:  
*non humiliavit se a fa-*  
*cie Ieremiae prophetae*  
*ex ore Domini.*

13. *Et etiam in regem*  
*Nabuchodonosor rebel-*  
*lavit, qui adiuraverat*  
*eum per Deum, et indu-*  
*ravit cervicem suam, et*  
*roboravit cor suum ne*  
*reverteretur ad Domi-*  
*num Deum Israel.*

14. *Etiam omnes prin-*  
*cipes sacerdotum et po-*  
*pulus multiplicaverunt*  
*ut transgredierentur*  
*transgressionem iuxta o-*  
*mnes abominationes gen-*  
*tium, et polluerunt do-*  
*rum Domini quam san-*  
*ctificaverat in Ierusa-*  
*lem.*

15. *Et misit Dominus*  
*Deus patrum eorum su-*  
*per eos per manum nun-*  
*ciorum suorum mane*  
*surgendo et mittendo,*  
*quia pepercit populo suo*  
*et habitaculo suo.*

16. *Et facti sunt sub-*  
*sannantes in nuncios*  
*Dei, et spernentes verba*  
*eius, et errantes in pro-*  
*phetas eius, donec ascen-*  
*deret furor Domini in*  
*populum suum, ita ut*  
*nulla esset curatio.*

## NOTAS.

Son diferentes las relaciones que constan en estos capítulos, sin embargo de que los textos tienen el mismo objeto. La de los Paralipómenos es mas corta, y en ambas se expresan diversas circunstancias. El texto de Jeremías es absolutamente conforme al de los Reyes.

¶ 1. Reyes. *Et reversus est et rebellavit.* Es decir, se eximió de su dependencia, y se rebeló contra él

## Jeremias, LII.

et nomen matris eius  
Amital filia Ieremiae  
de Lobna.

2. Et fecit malum  
in oculis Domini iuxta  
omne quod fecerat  
Ioakim.

3. Sed super ira  
Domini factum est in  
Ierusalem et Iudam,  
donec proiceret eos a  
facie sua, et rebellavit  
Sedecias adversus re-  
gem Babylonis.

¶ 3. Reyes. La palabra que significa *Utique*, se traduce tambien con frecuencia *veruntamen*; pero no pudiendo tomarse aquí en este sentido, parece que se debería leer *etiam*.—*Factum est.* Se subentiende *hoc*, y tal vez se ha omitido.—*Ad amovendum.* Se subentiende el pronombre *eum*, que puede haberse omitido.

¶ 4. Reyes. *Et etiam sanguinem.* Aquí se supone una preposicion tomada del ¶ precedente: *pro peccatis et etiam pro sanguine*, ó *iuxta omnia quae fecerat et etiam iuxta sanguinem.* En algunos ejemplares se lee *in omnibus*, y es fácil que en el hebreo se confundan *in* y *iuxta*, pero no es mala esta última leccion.

¶ 8. Reyes, 9. Par. *Filius octo decem annorum.* En los Paralipómenos se omite la palabra *decem*, ó mas bien se ha traspuesto, y tal vez por ese motivo se ha agregado la palabra *diebus* en la expresion *decem diebus*, que no está en los Reyes.

¶ 10. Reyes. *Ascendit.* Los Rabinos convienen en que se debe leer *ascenderunt.*

¶ 14. Reyes. *Decem millia.* Tambien convienen los Rabinos en que en los Reyes se ha puesto irregularmente otra palabra en lugar de *decem*.

¶ 15. Reyes. Asimismo confiesan los Rabinos que en lugar de otra palabra, se ha puesto irregularmente la que significa *et optimates*.

¶ 16. Reyes. Tal vez *omnes* está en lugar de *Et omnes*, porque esta palabra no tiene conexion con las anteriores.

¶ 17. Reyes, 10. Par. *Patrum eius, ó fratrem eius.* Es evidente la falsedad de esta última leccion, porque Sedecias era hijo de Josías y hermano del padre de Joaquin. Acaso se debería leer: *fratrem patris eius.*

¶ 18. Reyes, 11. Par. *Filius viginti et unius annorum.* Los dos textos convienen en esta expresion, y sin embargo parece que el copista se equivocó, porque siendo Sedecias el tercer hijo de Josías, debía tener mas edad que Joacaz que era el cuarto. Este once años ántes de que su hermano subiera al trono, tenia veinte y tres ó al ménos, trece años; y no suponiéndole mas que esta edad, debía tener veinte y cuatro, y aquel cuando ménos, treinta y uno, para que pudieran conciliarse las diversas lecciones.—*Et nomen matris eius Amital.* Expresion omitida en los Paralipómenos. Sobre el nombre *Amital* varían los ejemplares, pues ya se ha visto que los Rabinos la llaman *Amutal* en el ¶ 31 del cap. precedente, y la Vulgata la nombra en ambas partes *Amital*.

¶ 20. Reyes. *Super ira.* Equívoco manifesto del copista. Puede conjeturarse que se debería leer como en el ¶ 3. *iuxta os Domini factum est.* Esta expresion conviene bien á los dos textos.

¶ 12. Par. *Prophetae ex ore Domini.* El intérprete siro leyó: *Prophetae prophetantis ex ore Domini*, y la Vulgata dice *loquentis*.

El paralelo del texto del cap. LII de Jeremías con el de los Reyes comienza en los tres últimos versos de este capítulo, y continúa en el siguiente. Aquí está conforme en las expresiones y aun en los errores que se pueden atribuir á los copistas, pues en el ¶ 1. se dice *viginti et unius* que parece debe ser *triginta et unius*, y en el 3. *super ira* en vez de *iuxta os*. Tambien en el ¶ 2 se lee *Amital*, que los

Rabino quisieran fuera *Amutal*, y en el V 3 en lugar de *et in Iudam* se dice *et Iudam*, sin repetir la preposicion *in*.

## § XX. TEXTOS PARALELOS.

## IV. Reyes. xxv.

1. Et factum est in anno nono regni eius, in mense decimo, in decima mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, ipse et omnis exercitus eius contra Ierusalem, et castrametatus est adversus eam, et edificaverunt adversus eam machinas per circuitum.

2. Et venit civitas in obsidionem, usque ad undecimum annum regis Sedeciae.

3. In nona mensis praevaluit fames in civitate, et non erat panis populo terrae.

4. Et rupta est civitas, et omnes viri belatores nocte per viam portae inter duos muros, qui erant iuxta hortum regis, et Chaldaei iuxta civitatem per circuitum, et abiit per viam campestriorum.

5. Et persecuti sunt exercitus Chaldaeorum, post regem, et comprehenderunt eum in campestribus Iericho, et omnis exercitus eius dispersi sunt ab eo.

6. Et ceperunt regem, et ascendere fe-

## DISERTACION

## II. Paral. xxxvi.

17. Et ascendere fecit super eos regem Chaldaeorum, et occidit iuvenes eorum gladio in domo sanctuarii eorum, et non pepercit super iuvenem et virginem, senem et decrepitem: omnes dedit in munum eius.

18. Et omnia vasa domus Dei magna et parva, et thesauros domus Domini, et thesauros regis et principum eius: omnia iniecit in Babylonem.

19. Et combusserunt domum Dei, et destruxerunt murum Ierusalem, et omnia palatia eius combusserunt igne, et omnia vasa desiderabilia eius destruendo.

20. Et transtulit qui residui erant a gladio in Babylonem, et fuerunt ei et filii eius in servos donec regnavit regnum Persarum:

21. Ad complendum verbum Domini per os Ieremiae donec complaceret sibi terra in sabbatis suis: omnibus diebus desolationis sabbatum egit, ut compleretur septuaginta anni.

## Jeremias, lii.

4. Et factum est in anno nono regni eius, in mense decimo, in decima mensis venit Nabuchodonosor rex Babylonis, ipse et omnis exercitus eius contra Ierusalem, et castrametatus est adversus eam, et edificaverunt adversus eam machinas per circuitum.

5. Et venit civitas in obsidionem, usque ad undecimum annum regis Sedeciae.

6. In mense quarto in nona mensis, et praevaluit fames in civitate, et non erat panis populo terrae.

7. Et rupta est civitas, et omnes viri belatores fugerunt et egressi sunt de civitate nocte per viam portae inter duos muros qui erant iuxta hortum regis: et Chaldaei iuxta civitatem per circuitum, et abiierunt per viam campestriorum.

8. Et persecuti sunt exercitus Chaldaeorum, post regem, et comprehenderunt Sedeciam in campestribus Iericho, et omnis exercitus eius dispersi sunt ab eo.

9. Et ceperunt regem, et ascendere fe-

## IV. Reyes, xxv.

## II. Paralip. xxxvi.

## Isaias, lii.

cerunt eum ad regem Babylonis in Rebla, et locuti sunt cum eo iudicium.

7. Et filios Sedeciae interfecerunt ad oculos eius, et oculos Sedeciae caecavit, et ligavit eum compedibus, et adduxit eum in Babylonem.

8. Et in mense quinto, in septima mensis, ipsa est revolutio noni decimi anni regis Nabuchodonosor regis Babylonis, venit Nabuzardan magister interfectorum, servus regis Babylonis, in Ierusalem.

9. Et combussit domum Domini et domum regis, et omnes domos Ierusalem, et omnem domum magnam combussit igne.

10. Et muros Ierusalem per circuitum destruxerunt omnis exercitus Chaldaeorum qui erat cum magistro interfectorum.

11. Et residuum populi qui relictos fuerant in civitate, et transfugas qui transfugerant ad regem Babylonis, et residuum multitudinis transtulit Nabuzardan magister interfectorum.

12. Et de pauperibus terrae reliquit magister interfectorum in vinitores et in agricolas.

13. Et columnas aereas quae erant domus Domini, et bases, et

cerunt eum ad regem Babylonis in Rebla, in terra Emat, et locutus est cum eo iudicia.

10. Et interfecit rex Babylonis filios Sedeciae ad oculos eius, et etiam omnes principes Iuda interfecit in Rebla.

11. Et oculos Sedeciae caecavit, et ligavit eum compedibus, et adduxit eum rex Babylonis in Babylonem, et dedit eum in domo inspectionum usque ad diem mortis eius.

12. Et in mense quinto in decima mensis, ipsa est revolutio noni decimi anni regis Nabuchodonosor regis Babylonis, venit Nabuzardan magister interfectorum, qui stabat coram rege Babylonis in Ierusalem.

13. Et combussit domum Domini et domum regis, et omnes domos Ierusalem, et omnem domum magnam combussit igne.

14. Et omnes muros Ierusalem per circuitum destruxerunt omnis exercitus Chaldaeorum qui erat cum magistro interfectorum.

15. Et de pauperibus populi, et residuum populi qui relictos fuerant in civitate, et transfugas qui transfugerant ad regem Babylonis, et residuum multitudinis transtulit Nabuzardan magister interfectorum.

16. Et de pauperibus terrae reliquit Nabuzardan magister interfectorum in vinitores et in agricolas.

17. Et columnas aereas quae erant domus Domini, et bases, et